

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u l-Barbados dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Komunità" u

IL-BARBADOS minn hawn 'il quddiem konguntemment imsejha "il-Partijiet Kontraenti";

BIL-HSIEB li jiġu żviluppatti ulterjorment relazzjonijiet ta' hbiberija bejn il-partijiet Kontraenti u bix-xewqa li jiġi ffaċilitat l-ivvjaġġar billi jiġi żgurat dħul u soġġorn għal perjodu qasir minghajn viża għaċ-ċittadini tagħhom,

WARA LI KKUNSIDRAW ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandu jkollhom viżi fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-htieġa ⁽¹⁾, inter alia billi jittrasferixxi sitt pajjiżi terzi, inkluż l-Barbados fil-lista ta' pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti mill-htieġa tal-viża għal soġġorni qosra fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (UE),

FILWAQT LI HUMA KONXJI li l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1932/2006 jistipula li għal dawn is-sitt pajjiżi, l-eżenzjoni mill-htieġa tal-viża għandha tapplika biss mid-data tad-dħul fis-seħh ta' ftehim dwar l-eżenzjoni tal-viża li għandu jiġi konkluż mill-Komunità Ewropea mal-pajjiżi in kwistjoni,

FILWAQT LI JAGHRFU li ċ-ċittadini tal-Istati membri huma eżentati mill-htieġa tal-viża meta jivvjaġġaw lejn il-Barbados, iżda għal perjodi differenti ta' 28 ġurnata jew sitt xhur,

FILWAQT LI JIXTIEQU li jithares il-principju ta' trattament ugwali taċ-ċittadini kollha tal-UE,

WARA LI JIKKUNSIDRAW li l-persuni li jivvjaġġaw għal skopijiet ta' attività bi hlas matul is-soġġorn qasir tagħhom mhumiex koperti b'dan il-ftehim u għalhekk għal din il-kategorija r-regoli rilevanti tal-liġi tal-Komunità u tal-liġi nazzjonali tal-Istati Membri u tal-liġi nazzjonali tal-Barbados dwar l-obbligu jew l-eżenzjoni tal-viża u għall-aċċess għal impjieg jibqghu japplikaw,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, u l-Protokoll li jintegra l-*acquis* ta' Schengen fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropa u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,

FTEHMU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1***Għan**

Dan il-Ftehim jipprevedi vjaġġar minghajn viża għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u għaċ-ċittadini tal-Barbados meta jivvjaġġaw lejn it-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra għall-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur.

*Artikolu 2***Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "L-Istati Membri" għandha tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, bl-eċċezzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda;
- (b) "ċittadin tal-Unjoni Ewropea" għandha tfisser ċittadin ta' Stat Membru kif deskritt fil-punt (a);
- (c) "ċittadin tal-Barbados" għandha tfisser kwalunkwe persuna li għandha ċ-ċittadinanza tal-Barbados;
- (d) "iż-żona ta' Schengen" għandha tfisser iż-żona minghajn fruntieri interni li jinkludu t-territorji tal-Istati Membri kif definit fil-punt (a) li japplikaw l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu;

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.

Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ minn Stat Membru, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju tal-Barbados għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(1).

Iċ-ċittadini tal-Barbados li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ mill-Barbados, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju tal-Istati Membri għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(2).

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għall-persuni li jivvjaġġaw għal skopijiet ta' attivitajiet bi hłas.

Għal din il-kategorija ta' persuni, kull Stat Membru jista' jiddeċidi b'mod individwali li jimponi l-htieġa tal-viża fuq iċ-ċittadini tal-Barbados jew li jirtirha skont l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 539/2001.

Għal din il-kategorija ta' persuni, il-Barbados tista' tiddeċidi dwar il-htieġa tal-viża jew l-eżenzjoni tal-viża għaċ-ċittadini ta' kull Stat Membru b'mod individwali skont il-liġi nazzjonali tiegħu.

3. L-eżenzjoni tal-viża prevista minn dan il-Ftehim għandha tapplika bla hšara għal-liġijiet tal-Partijiet Kontraenti dwar il-kondizzjonijiet tad-dhul u tas-soġġorn qasir. L-Istati Membri u l-Barbados jirriżervaw id-dritt li jirrifjutaw id-dhul jew is-soġġorn qasir fit-territorji tagħhom jekk wahda jew aktar minn dawn il-kundizzjonijiet ma jiġux sodisfatti.

4. L-eżenzjoni tal-viża tapplika irrispettivament mill-metodu ta' trasport użat biex tinqasam il-fruntiera tal-Partijiet Kontraenti.

5. Kwistjonijiet mhux koperti minn dan il-Ftehim għandhom jkunu koperti mil-liġi Komunitarja, il-liġi nazzjonali, tal-Istati Membri jew bil-liġi nazzjonali tal-Barbados.

Artikolu 4

Tul tas-soġġorn

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea jistgħu jibqgħu fit-territorju tal-Barbados għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju tal-pajjiż.

2. Iċ-ċittadini tal-Barbados jistgħu jibqgħu fiż-zona ta' Schengen għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu

ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu. Dan il-perjodu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur għandu jkun ikkalkulat b'mod indipendenti minn kwalunkwe soġġorn fi Stat Membru li għadu ma japplikax l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu.

Iċ-ċittadini tal-Barbados jistgħu jibqgħu għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu, indipendentament mill-perjodu ta' soġġorn kkalkulat għaž-zona ta' Schengen.

3. Dan il-ftehim ma jaffetwax il-possibbiltà għall-Barbados u għall-Istati Membri li jestendu l-perjodu ta' soġġorn għal aktar minn tliet xhur skont il-liġi nazzjonali u l-liġi Komunitarja.

Artikolu 5

Applikazzjoni territorjali

1. Fir-rigward tar-Repubblika Franciża, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew tar-Repubblika Franciża.

2. Fir-rigward tar-Renju tal-Olanda, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew u tar-Renju tal-Olanda.

Artikolu 6

Kumitat Kongunt għall-ġestjonijoni tal-Ftehim

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jistabbilixxu Kumitat Kongunt ta' esperti (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat"), magħmul minn rappreżentanti tal-Komunità Ewropea u minn rappreżentanti tal-Barbados. Il-Komunità għandha tkun irrappreżentata mill-Kummissjoni Ewropea.

2. Il-Kumitat għandu jkollu, inter alia, dawn il-kompiti:

(a) jossorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;

(b) jissuġġerixxi emendi jew żidiet għal dan il-Ftehim;

(c) isolvi disputi naxxenti mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

3. Il-Kumitat għandu jitlaqqa' kull meta jkun mehtieġ fuq talba ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti.

4. Il-Kumitat għandu jstabbilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

*Artikolu 7***Relazzjoni bejn dan il-ftehim u ftehimiet bilaterali eżistenti għall-eżenzjoni mill-viża bejn l-Istati Membri u l-Barbados**

Dan il-Ftehim għandu jkollu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehimiet bilaterali jew arrangamenti konklużi bejn l-Istati Membri individwali u l-Barbados, safejn id-dispożizzjonijiet tagħhom ikopru kwistjonijiet li jaqgħu taht il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 8***Dispożizzjonijiet finali**

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri interni rispettivi tagħhom u għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data meta l-Partijiet Kontraenti jinnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija hawn fuq tlestew.
2. Dan il-Ftehim qed jiġi konkluż għal perjodu ta' żmien indefinit, kemm-il darba ma jintemmx skont il-paragrafu 5.
3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bi ftehim bil-miktub mill-Partijiet Kontraenti. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-tweqqi tal-proċeduri interni tagħhom li huma mehtieġa għal dan il-għan.
4. Kull Parti Kontraenti tista' tissospendi l-Ftehim kollu jew parti minnu, b'mod partikolari, għal raġunijiet ta' ordni

pubbliku, protezzjoni ta' sigurtà nazzjonali u protezzjoni ta' saħha pubblika, immigrazzjoni illegali jew introduzzjoni mill-gdid tal-htieġa tal-viża minn kull Parti Kontraenti. Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni għandha tkun notifikata lill-Parti Kontraenti mhux aktar tard minn xahrejn qabel jidhol fis-seħh il-Ftehim. Il-Parti Kontraenti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tgharraf immedjatament lill-Parti l-oħra ladarba r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jkunux japplikaw aktar.

5. Kull Parti Kontraenti tista' ttemm dan il-Ftehim billi tavża bil-miktub lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim għandu jjeqaf jiffunzjona 90 jum wara d-data ta' din in-notifika.

6. Il-Barbados tista' tissospendi jew ittemm dan il-Ftehim biss, fir-rigward tal-Istati Membri kollha tal-Komunità Ewropea.

7. Il-Komunità tista' tissospendi jew ittemm, dan il-Ftehim biss, fir-rigward tal-Istati Membri kollha tagħha.

Magħmul fi Brussell, duplikatament, fit-28 ta' Mejju 2009 fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana u Ungeriża, b'kull wiehed minn dawn it-testi jkun ugwalmart awtentiku.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Барбадос
 Por Barbados
 Za Barbados
 For Barbados
 Für Barbados
 Barbadosse nimel
 Για τα Μπαρμπάντος
 For Barbados
 Pour la Barbade
 Per le Barbados
 Barbadosas vārdā
 Barbadoso vardu
 Barbados részéről
 Ghal Barbados
 Voor Barbados
 W imieniu Barbadosu
 Por Barbados
 Pentru Barbados
 Za Barbados
 Za Barbados
 Barbadosin puolesta
 För Barbados

DIKJARAZZJONI KONGUNTA FIR-RIGWARD L-IŻLANDA, IN-NORVEĠJA, L-IŻVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet Kontraenti jinnotaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn il-Komunità Ewropea u n-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, b'mod partikolari bis-sahha tal-Ftehimiet tat-18 ta' Mejju 1999 u tas-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assocjazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

F'cirkostanzi bħal dawn hu mixtieq li l-awtoritajiet tan-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, min-naha, u l-awtoritajiet ta' Seychelles, min-naha l-oħra, jikkonkludu, bla dewmien, ftehimiet bilaterali dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir f'termini simili bħal dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-INTERPRETAZZJONI TAL-KATEGORIJA TA' PERSUNI LI JIVVJAĠĠAW GĦAL SKOP TA' ATTIVITÀ BI HLAS SKONT L-ARTIKOLU 3(2) TA' DAN IL-FTEHIM

Fil-waqt li jixtiequ li tkun żgurata interpretazzjoni komuni, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li, għal dan il-ghan, il-kategorija ta' persuni li se jagħmlu attività bi hlas tkopri l-persuni li jidhlu bi skop li jkollhom impjeg bi qliegh/attività b'remunerazzjoni fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra bħala haddiem jew fornitur ta' xi servizz.

Din il-kategorija ma għandiex tkopri:

- persuni tan-negozju, jiġifieri persuni li li jivvjaġġaw bi skop ta' deliberazzjoni tan-negozju (minghajr ma jiġu impjegati fil-pajjiż tal-Parti Kontraenti l-oħra),
- persuni sportivi u artisti li jesebixxu attività fuq bażi ad hoc,
- ġurnalisti mibgħuta mill-midja ta' pajjiż ta' residenza tagħhom u
- apprendisti intra-korporattivi

L-implimentazzjoni ta' din id-Dikjarazzjoni għandha tkun issorveljata mill-Kumitat Kongunt li għandu r-responsabbiltà skont l-Artikolu 6 ta' dan il-ftehim, li fuq il-bażi tal-esperjenzi tal-Partijiet Kontraenti jista' jipproponi modifiki meta jikkunsidra li dan ikun neċessarju.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA GHALL-INTERPREATZZJONI TAL-PERJODU TA' TLIET XHUR MATUL PERJODU TA' SITT XHUR WARA D-DATA TAL-EWWEL DHUL KIF STABILIT FL-ARTIKOLU 4 TA' DAN IL-FTEHIM

Il-Partijiet Kontraenti jiftiehm li l-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data tal-ewwel dhul fit-territorju tal-Barbados jew fiż-żona ta' Schengen kif previst mill-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim ifisser jew żjara kontinwa jew bosta żjarat konsekuttivi, li t-tul ta' żmien tagħhom ma jstax jeċċedi tliet xhur fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur b'kollox.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-INFORMAZZJONI TAĊ-ĊITTADINI DWAR IL-FTEHIM TAL-EŻENZJONI TAL-VIŻA

Filwaqt li jirrikonoxxu l-importanza tat-trasparenza għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u l-Barbados, il-Partijiet Kontraenti jiftiehm li jiżguraw id-disseminazzjoni totali ta' informazzjoni dwar il-kontenut u tal-konsegwenzi tal-eżenzjoni tal-viża u kwistjonijiet relatati, bhall-kundizzjonijiet għad-dhul fil-pajjiż.
